



# SAUNA

12月/329号

発行所 社団法人日本サウナ協会  
東京 03 (5275) 1541(直)  
FAX 03 (5275) 1543  
〒102-0085 東京都千代田区六番町1  
(番町一番館ビル2F)

## 大型化めざましい韓国温浴業 (社)韓国沐浴業中央會を表敬訪問

(社)日本サウナ協会は十二月三日～五日、二泊三日の日程で「韓国温浴施設視察研修」を行い、韓国の最新の温浴施設を見学。また、(社)韓国沐浴業中央會を表敬訪問して交流を深めた。今回は、韓国観光公社の後援を得て中野會長を団長に二十五名が参加して、お



韓国沐浴業中央會・金会長(中央)と歓談

隣りの韓国の温浴文化にふれ最新施設を視察。成田、名古屋、関西、福岡の各空港からそれぞれが発、ソウル市明洞地区のニュー国際ホテルを宿泊拠点として行動した。

### 先進の2店視察

初日(三日)は、ホテルを午後五時三十分に出発。都心の中心に位置し、今年六月に新規オープンしたばかりの、「ソウルレジヤーチムジルバンサウナ」(同市城北區)へ。チムジルバンとは「発汗」のこと。この施設の建物は、地上四階、地下一階で、延べ面積は七千坪もある広さ。温浴施設は一階に玄関、フロ

### ハンセン病に関する正しい知識の普及と啓発に尽力

ハンセン病患者療養所の入所者が、熊本県のホテルで宿泊を拒否されるといふ事態が起きたことを重視した厚生労働省は「ハンセン病に関する正しい知識の普及について」(十一月十九日付け)、各都道府県知事、政令市長、特別区長あてに通知を出している。通知では「ハンセン病については、飲食や入浴などの日常生活を通じて感染するものではなく、旅館業法

第五号第一号及び公衆浴場法第四号にいう「伝染病の疾病」には該当しません」と明記し、「この点について改めて業者等への周知及び指導・監督をお願いするとともに、あわせて市町村、関係機関、関係団体等に幅広くハンセン病に関する正しい知識の普及と啓発を図り、このような事故が発生しないよう、一層のご尽力をお願いしたい」としている。

ント、ロビー、ロッカ1など。地下一階は、男女別に大浴場がある。韓国伝統の汗蒸幕(ハンジュンマク)をはじめ紫水晶石火窯、黄土堅炭火窯などのサウナ、皇帝銀イオン風呂、イペント風呂、長寿風呂、セラミックマットサイジ風呂、ヒノキ風呂、神仙軟玉急冷風呂(水風呂)など。二階は、韓国独自の床暖房(オンドル)が施された総大理石の大広間を中心にした最新のサウナ施設が並んでいる。紫水晶石火窯、黄土ピラミッド火窯、ヒスイ寶石火窯、堅炭寶石火窯、山林浴室、天然鍾乳石寒温室など。三階は、竹でできた遠赤外線室(女性専用)、ゲルマニウムメタバソク火窯、黄土ダイヤモンド火窯などがある。

このように多彩で特色のあるサウナがいくつも存在しているが、それらの温度は目的によって40℃～90℃に設定されており、利用者(2面につづく)はそれぞれを選んで、館内着のままサウナ室では横になって、ゆっくりリラックスしている。こうした温浴施設のほかに、伝統のアカスリはもちろん、エアロビクススクール、スポーツジム、それに漢方相談室、伝統の韓国茶の専門店なども併設。※一日の来店者数は約五千、入館料七千ウォン(約七百円)／二十四時間営業。この施設は、発展をつづけるソウルの日常生活の中で蓄積された疲労やストレスを癒す安らぎの空間ができており、まさに世界に誇



韓国温浴施設視察団のメンバー

1～3面・韓国温浴施設視察団特集 4面・「スバラクア」の経営戦略「長岡氏講演要旨」 5面・防火対象物点検報告制 6面・サウナあれこれ⑦「防熱層、フィンランドと日本」  
ホームページ <http://www.sauna.or.jp/>

For Beautiful Human Life

芸術化産業をめざす Kanebo FOR PROFESSIONAL

## アフタータイムを演出する、爽やかなインプレッション

スキッと香って残らない  
極微香・残香性ゼロ  
新メンズコスメチック

【ヴェクトール】

### VECTEUR

全14アイテム 価格2,000～3,000円(税抜)

5品セット(例)

3品セット(例)

「純」と「澄」——  
クオリティを追求した  
女性用自然派高級化粧品  
(全品・無着色・無香料)

【ピュアマージュ】

### Puremaje

全3タイプ 価格3,000～4,000円(税抜)

ご用命・お問合せは全国のニチリ・カネボウレジャー代理店へ 総発売元: 日理株式会社 東京店/東京都荒川区東日暮里6-39-15 (03)3803-1211代 大阪店/東大阪市長田東2-88 (06)746-5300代 カネボウホームプロダクツ本部 鐘紡株式会社

# 韓国独特のプルガマ体験 実にマイルドな熱効果

(1面よりつづく)  
れる韓国の温浴文化を象徴していると言えよう。  
二日目(四日)は、午前中に中野会長以下八人が、(社)韓国沐浴業中央會(同市永登浦区)を表敬訪問。業界従事者の教育研修やレジオネラ属菌対策などについて意見交換を行った。  
(要旨は3面)  
午後からは、二つ目の視察先である「国頭山(ベクトウサン)汗蒸幕(ハンジュンマク)サウナ」(同市道峰区)を訪れる。  
この施設では、麦飯石レンガを炉で八〇〇℃に焼いたものを、レールを利用し

## 韓国の食文化をたんのう

て広いサウナ室の中央にひきだし、この熱で温浴効果を得る、韓国独特のプルガマを体験した。燃料は薪を

使っており、実にマイルドな熱効果で室内は息苦しくなく、熱いレンガに近いと八〇℃ほど、離れると四〇℃ほどの低温になるので、皆さんは適当に距離を取って、横になって汗をかいていた。

よならパーティーを開催した。参加者一人ひとりが感想などを発表し、親睦を深めて無事に視察を終了した。なお、この視察の企画段階から、㈱クララボディック

リーンの申潤玉社長、不二熱学工業(株)福井恵部長には現地の情報収集や各種手配などで大変お世話になりました。ご協力にお礼申し上げます。



옥불가마

熱したレンガから適当に距離を取って横になる

こちらの施設も大盛況ぶり、今後もうこうした大型温浴施設が出現するものと思われる。食事の方は、地元の人たちが利用する店で、焼き肉やサンゲタンなど韓国の食文化をたんのう。最後にロイヤルホテルでさ

## 用語 \* 新語

### 入浴専用の スパウェア

スパリゾート化した温泉は以前から人気があり、今も続々と増え続けている。こうした施設の多くは中が二つのゾーンに分かれている。一つは衣服を脱いで男女分かれて入る従来型。もう一つが水着に着替えて男女で入れるアミューズメント形で、家族連れやカップルにたいへん評判がよい。

そこで東レ(株)は、入浴中も施設内のエステやレストランなどにそのまま入れる入浴専用水着「スパウェア」を、平成16年春に売り出すことを決定した。乾きの速い素材で、今までの水着の概念を超えるデザインのウェアを、幅広い年齢層に向けて開発するという。



## ソウルレジャーチムジルバンタウン2F



堅炭宝石火窯

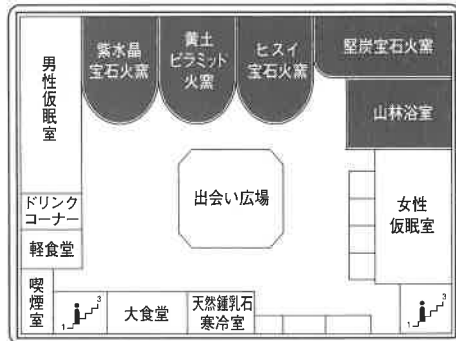


山林浴室

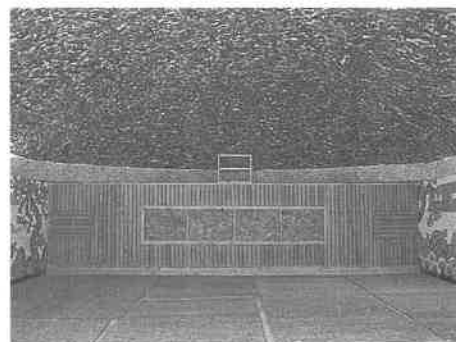


天然鍾乳石寒冷室

それぞれのサウナに効能がうたわれている。健康保持、ストレス解消、成人病予防、などは共通しているところで神経痛、胃腸回復、気管支炎、痩身など特徴がある。また、ハンジュンマクの場合は老廃物が毛穴、口、耳、鼻から排出され高血圧、神経痛、冷え性などに良く、がんの予防にもなるとされている。



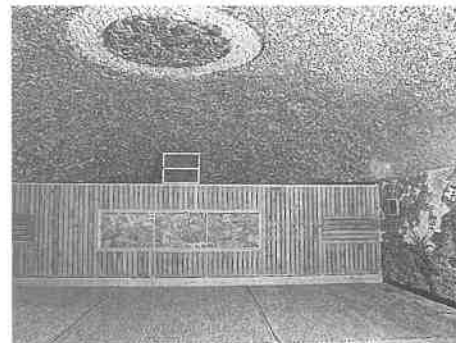
配置図



紫水晶宝石火窯



黄土ピラミッド火窯



ヒスイ宝石火窯

## 時代はいま、心身の癒しを求めています。

私たち、エーワンは「癒しの創造と人財の創造」を企業理念に、常にお客様の健康と満足を追い求めてきました。どんなに時代が大きく変動しても、その基本となるのは人々の健康一心と身体にほかなりません。そして、今という時代は、あまりに多くの人々が「癒し」を求めています。そんな時代ニーズに応えるため、エーワンは多角的な視野から健康サービスのあり方を追求。そして、「新たなヒーリング&コミュニケーション」の創造を通じて、真に健康で安らかな未来を追及し続けます。



ボディケア



中国式足底療法

新たなヒーリング&コミュニケーションの創造

## 株式会社エーワン

〒160-0022  
東京都新宿区新宿2-8-1新宿セブンビル1004  
TEL 03-3354-1044 FAX 03-3354-1047  
HP <http://www.a1-tokyo.co.jp>

# 韓国と日本との友好関係を深く持つてほしい

(社)韓国沐浴業中央會 金 熙善 会長

韓国の温浴施設を視察中の(社)日本サウナ協會中野憲一会長をはじめ代表八名が十二月四日午前、(社)韓國沐浴業中央會(ソウル市永登浦区)の金熙善会長を表敬訪問。申潤玉社長(株)クララボデイクリール)の通訳で和やかに会話が交わされた。



金 会 長

金会長は「皆様が韓国に來られたことを歓迎いたします。これからも韓国と日本との友好関係を深く持つてほしいと思います」とあいさつ。

これに対して中野会長は「私は韓国には初めてまいりました。今後の韓国温浴

施設の発展が楽しみです。わが国においても、貴国の温浴文化を参考にさせていただきます。相互に発展していくことを希望します」とあいさつ。

## 衛生確保が重要

## 宝石サウナが急発展 小規模施設が経営難に

「韓国では三年ほど前から、今回視察されたような「宝石サウナ」といわれる大規模な施設が急速に発展した半面、従来の小規模施設が経営困難な状態になっています。

大規模店は二十四時間営業で泊まることもでき、駐車場も充実し、大変便利ですが、半面、清掃など衛生確保の問題があります。今

後、衛生面については法律を改正するなどして国で決めたいと思っています。このことは、大規模施設の利益を減らす目的ではなく、あくまでもお客様が安全に利用していただくために重要なことなのです」

「韓国では、水質検査は保健所です。ただし、経営者に対する衛生教育は

保健所から委託を受けて中央會で実施します。もし、研修を受けなければ罰金が科せられます。現在の中央會の加盟率は七〇%ほどですが今後、法律を改正し一〇〇%にするよう検討中です」

「宮崎県の第三セクターで発生したレジオネラ菌による事故は、新聞などで知っていました。やはり韓国でもこの問題は重要と考えていますので、衛生確保と教育研修の資料があればいただきたい。」

最後に、中野会長から来年六月に京都で開催する全国總會への参加依頼がされると、金会長はこころよく了承された。

## 協会PRの目的果たす ビッグフェアに初参加(関西)

十一月十九日(二十一日の三日間、インテックス大阪(大阪・南港)で開催された「HOTELS&FOD EX 温泉・温浴施設特集2003」(主催・日本能率協會ほか)は、会期中の天候はあいにくの曇り時々雨の状態がつづいたが、総入場者は01年の開催時より約二千人多い約四

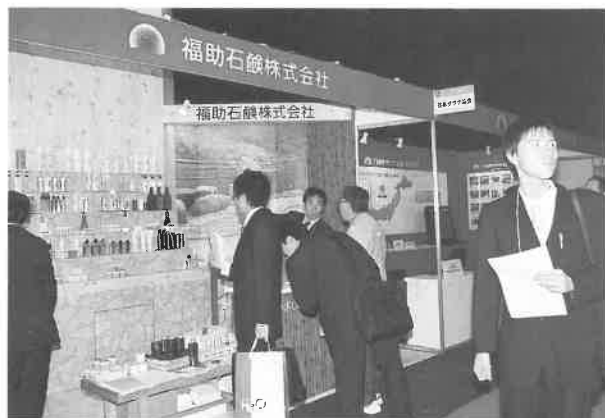
万六千人を超えるにぎわいだった。

このフェアに(社)日本サウナ協會として初めての試みで、関西支部(洪里勝信会長)が賛助会員六社と協同して参加。温浴・温泉施設やこの関連企業などが集まる3号館に、ひととき目立つ間口全長三十メートル幅五メートルスペースを占めるブースを構え、協会の展示場を中心に両翼に賛助会員の各展示場が展開。

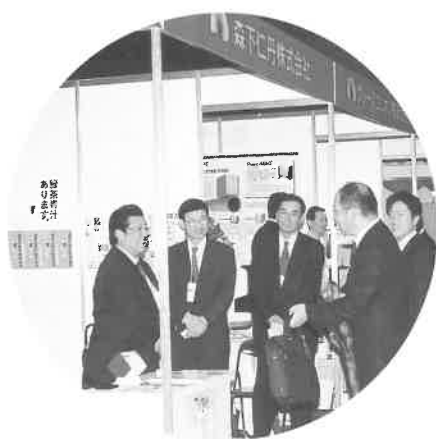
(展示概要は11月号参照) 3号館はその位置から見学入場者の流れはやや少なめであったが温浴施設を目的に入場した方は関心度が高かったようだ。協会のブ

ースを見て「全国組織でサウナ協會があったの!」といった声が目立ち、用意した協会案内、サウナ新聞、パンフレットを持ち帰るなど、次回開催するに当たっての改善点はいろいろあったが、一応、協会PRの目的を果たしたと思われる。また、正会員、賛助会員に入会したい意思表示が数件寄せられた。

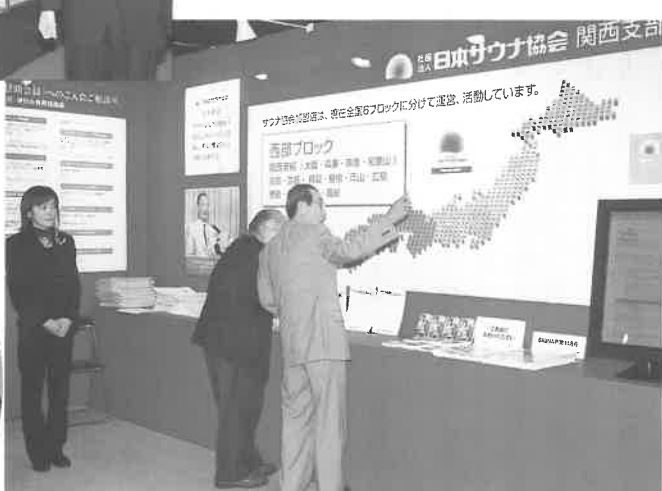
関西・岩元副会長をチーフにこの出展を推進したプロジェクトチームのメンバーは、準備から後片付けなどに大奮闘したが、今回の経験者の声によると「今回フェアは盛大であった」という評価であった。



関西賛助会員(福助石鯨)の展示



関西賛助会員(森下仁丹)の展示



日本サウナ協会の展示

## そのファイトに、

## リポビタミンDのご用命は…

下記のジャパンビバレッジ(株)全国カスタマー部へお願い申し上げます。

- 東日本支社カスタマー部 048-668-1238 首都圏支社カスタマー部 03-5638-1131
- 京浜本支部カスタマー部 045-475-1341 中部本支社カスタマー部 052-825-0555
- 西日本支社カスタマー部 06-6397-1311 西日本支社福岡カスタマー部 092-624-0411



大正製薬

タウリン 1,000mg 配合

肉体疲労時の栄養補給、滋養強壮に…

## リポビタミンD

〈効能〉 肉体疲労・食欲不振・病中病後・栄養障害・発熱性消耗性疾患などの場合の栄養補給。滋養強壮。医薬部外品

本品についてのお問い合わせは、(お客様119番室) 03-3985-1800 受付時間 8:30~17:00(土・日・祝日を除く) 〒170-8633 東京都豊島区高田3丁目24番1号 インターネットホームページ <http://www.taisho.co.jp>



# 活発に業績・企画情報

## 日赤・銀色有功章を受ける

関西支部は、恒例の年末定例会・忘年懇親会を十二月十一日午後、道頓堀ニュージャパン7F会議室で開催。

年末定例会は理事会に基づいて午後三時から開催された。洪里会長が開会のあ

いさつで、「景気は底を打ったというが、まだ力を発揮していません。今年は東京に大江戸温泉物語、ラクーアの大型施設ができ、今後、こういう波が出てくるのかなあと思います。韓国視察は時宜を得たと思いま

す。これからどうする。どうか一歩先を見て商売してください。今日は飲んで食べて大いに語り合いたい」と述べた。

洪里会長を議長に、さっそく議題に入った。

この後、同五時から体験入浴。同六時から賛助会員も参加して忘年懇親会で歓談し盛り上がった。

# 安全を表す2つのマーク 防火対象物点検報告制度

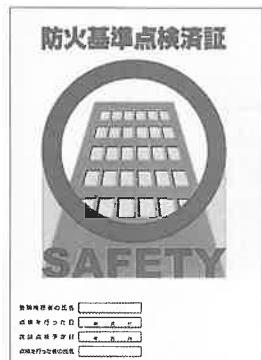
防火法の規制が強化され今年十月から「防火対象物点検報告制度」が実施されている。平成十三年九月に東京・新宿歌舞伎町のビル火災で四十四人の死者が出た大惨事を受けて、同様な火災の発生防止を徹底させるため、防火法の一連の改正が行われ、その最後となる、防火法施行規則の改正（平成十五年六月公布）が行われ、これにより今年十月一日から新たに「防火対象物点検報告制度」が施行された。

防火法の規制が強化され今年十月から「防火対象物点検報告制度」が実施されている。平成十三年九月に東京・新宿歌舞伎町のビル火災で四十四人の死者が出た大惨事を受けて、同様な火災の発生防止を徹底させるため、防火法の一連の改正が行われ、その最後となる、防火法施行規則の改正（平成十五年六月公布）が行われ、これにより今年十月一日から新たに「防火対象物点検報告制度」が施行された。

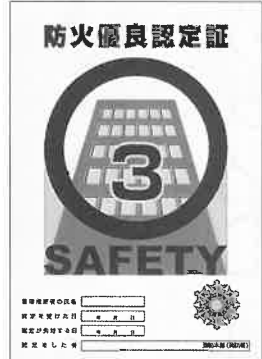
地下街、飲食店、百貨店、マーケット、旅館・ホテル、蒸気風呂、熱気風呂、福祉施設などが挙げられている。また、規模的に防火対象物で全体の収容人員が三百人以上、三十人以上で三階以上、一階以上で三階以上の規定されている。

また、防火対象物点検資格者は平成十五年一月から開始された新しい資格制度で、前記のセンターで資格者講習を実施している。受講資格、講習の日程、受講方法などは同センターのホームページに掲載。

<http://www.fese.or.jp>



適合している建物には原則1年間表示できる



過去3年間違反がない建物には原則3年間表示できる

場、集会場、キャバレー、劇場、難が困難となる可能性のあるものとして、劇

### 主な点検事項


#### i 点検書類

- 消防計画作成届書
- 防火管理者の選任（解任）届書
- 防火対象物点検報告特例認定申請書
- 防火対象物点検報告特例認定関連書類
- 設置届・着工届
- 検査済証
- 点検報告書
- 消防用設備等の工事・整備等の経過一覧表
- 前各号に掲げるもののほか、防火管理上必要な書類

#### ii 消防計画の点検内容

- 自衛消防の組織
- 防火対象物についての火災予防上の自主検査
- 消防用設備等の点検及び整備の状況
- 避難施設の維持管理の状況
- 防火上の構造の維持管理の状況
- 定員の遵守その他収容人員の適正化の状況
- 防火上必要な教育の状況
- 消火、通報及び避難の訓練の状況
- 増築、改築、移転、修繕又は模様替えの工事中の防火対象物における防火管理者又はその補助者の立会いその他火気の使用又は取扱いの監督の状況
- 大規模な地震に係る防災訓練並びに教育及び広報の状況（強化地域に所在する防火対象物に限る。）

## 天然サウナ材料麦飯石生産販売




麦飯石鉱山背景



研磨麦飯石



ストーブ用煉瓦



麦飯石高熱ストーブ




黄土鉱山背景



麦飯石不正形板材



麦飯石板材



麦飯石壁を築く

工事費は木材と同じくらいで  
寿命は20年以上です。

有限会社 磁山実業  
TEL:04-7193-1168 FAX:04-7193-1189  
<http://www.jaoksan.co.kr>  
〒277-0923 千葉県東葛飾郡沼南町塚崎964-5

代理店及び  
社員募集

サウナあれこれ

⑦

「防熱層、フィンランドと日本」

中山 真喜男  
サウナ管理士講師



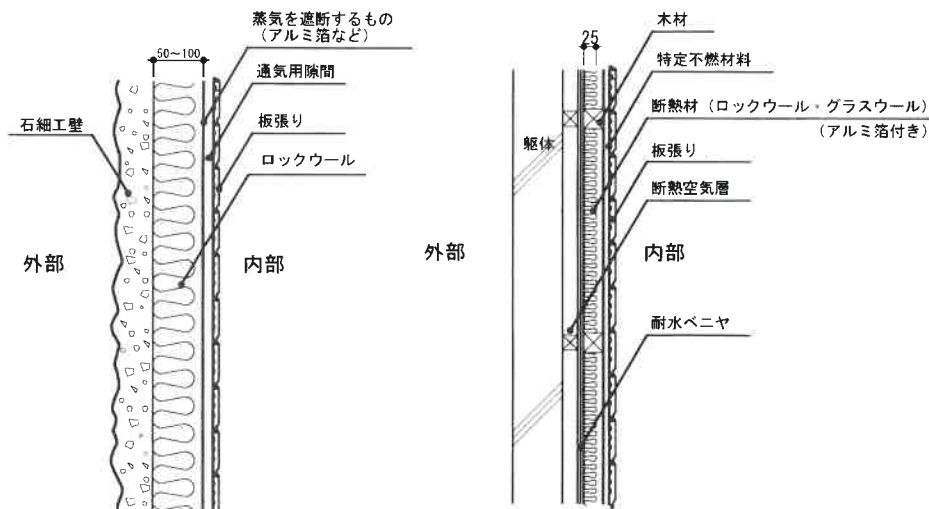
中山 さん

図7-1は、フィンランドと日本のサウナ室壁面の、防熱仕様の代表例です。

まず目につく違いは、次の三点です。

- 一、防熱材の厚さ。
- 二、日本では外壁側に空気層を設け、フィンランドではサウナ室内に通気層(VENTILATION GAP)をよこしている。
- 三、フィンランドでは耐火ボードが無い。

防熱材の厚さの違いは、フィンランドと日本の気温の違いと、経済性からきていると思われる。年平均気温で見ると、東京が15・9℃ですが、ヘルシンキは6・7℃です。理屈を言えば、防熱材は断熱材ではなく、熱を伝えにくくしているだけです。ですから防熱材の厚さは、厚い方が望ましいのですが、コストの面から必要最低限におさえています。極端なことをいえば、防熱材無しで、ストーブ容量を大きくすれば、ことは済みます。しかし、結果はラ



フィンランドの例

日本(東京消防庁)の例

(消防法では断熱材の厚さは定められていない。25mmは業界の慣行的厚さ)

図 7-1

ニングコストにはねかえってきます。日本の例での空気層は、建物構造壁に熱の影響を与えにくくするために設けられています。一種の防熱材としていえるわけです。もともと、空気(気体)には、断熱効果があります。陽に透かして見れば

スカスカの毛糸のセーターでも、着れば暖かいのは、毛糸の空間にある空気が、保温効果を発揮しているからです。サウナ室の防熱材として使用するグラスウールも、ベシヤンコに、押しつぶして使っては、効果が減少してしまいます。

フィンランドでの通気層は日本と違って、この隙間を空気が流れるように作られています。私の知るかぎりでは、日本では二例あるのみです。外国の文献でも、日本でも、その効果についてのデータはありませんので、推測で申し上げます。まず第一に、このギャップの対流により、湿度の高い室内空気が、裏側へ浸透するのを防ぎ、結露を防止しているのではないかと考えられます。一般の家庭でも、新築の家や、梅雨期には、タンスの裏側や壁にかびが生えるのを防ぐため、ちよつと隙間を開けますが、サウナを長もちさせる知恵ではないかと思えます。また、サウナの入浴感がマイルドになるとも伺っております。

耐火ボードの有無は、国の消防法の違いによるものと思われれます。日本の例でも、これは東京消防庁の例で、地方の場合には、外側のボードは無いところもあります。

どちらが良いのか、ということになれば、私はフィンランド方式が良いと思います。ただしコスト的には、ちよつと高くなりましょう。また日本方式が悪いということでもありません。どちらが断熱効果が良いかの計算は簡単ですが、結果は問題にする程の差が出るわけではありません。むしろ施工時に、設計者の考えどおりにキチンと工事がされたかどうかのほうが問題だと思えます。

次回は⑧「防湿層(1)「防熱以上に神経を使ってほしいのです」の予定。

〈愛知〉12月例会・忘年会

来春、第一線若手の研修ツアーを計画

研修ツアーを計画

愛知県支部は、今年の新めくりとなる「十二月例会」を八日午後三時から、岡崎健康ランド(岡崎市欠町)で開催。

森会長の開会あいさつで始まり、「この一年、皆様の営業努力、衛生管理などの積み重ねがあるわけで、この年末もひと踏ん張りお願いします」と述べた。

次いで岡崎本部副会長があいさつ、「温浴業のサバイバルが目前にきています。手をこまぬいていたら遅れを取るので、来年はとくに、自ら情報を収集し、先手必勝で対応していかなければならない。私を含めこれを警鐘としたい」と述べた。

森会長を議長に議事に入り、まず、①本部報告②は若林事務局長が、韓国温浴施設視察(十二月三日〜五日)の報告を行い「韓国の

ソウルで最新の大型温浴施設二店を視察、また韓国沐浴業中央会を表敬訪問するなど、韓国の温浴文化にふれ、交流を図り、最新情報を得ることができた」とその概要を説明。また、視察に参加した志賀さん(㈱ウエルビー)が「視察はいい刺激になった。麦飯石サウナを体験して、汗の状態や肌のスベスベ感など、従来のサウナとは全く質がちがうと感じた」など感想を述べた。

この後、和田事務局長より「最近、温泉テーマパーク、あるいは麦飯石サウナの導入など関東で新しい温浴施設ができていますので、来春に、第一線若手の研修ツアーを行ってはどうか」と提案があり、全員の拍手で了承された。

企画③は、各店出席者より特別料金の有無、営業体制について、年末年始の企画について説明された。

同四時間三十分は例会を終わり、その後体験入浴をはさんで同六時から忘年会に移り、歓談に打ち解けた。



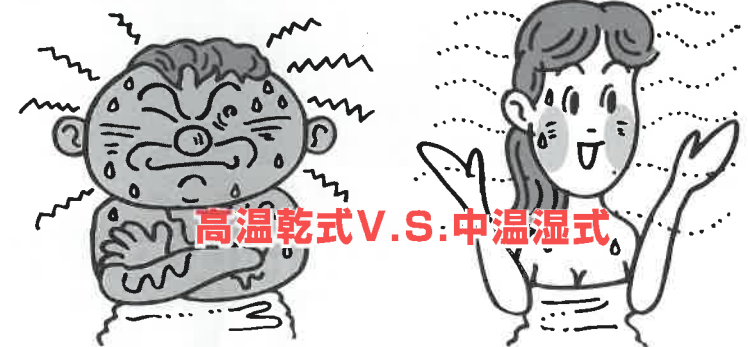
活発に情報交換が行われた

活発に情報交換が行われた。活発に情報交換が行われた。活発に情報交換が行われた。

エネルギー・フロンティア TOKYO GAS

いまどきのサウナは「マイルドしっとり」系

カッとするような熱さと肌に刺激的な高温サウナに替わり、いま身体にやさしい中温湿式の「ロッキーピラミッド」が評判です。室温は65℃〜80℃の中温にキープ。水打ちされたサウナストーンからはたっぷりの蒸気が立ち上がります。これからのサウナは、高温に耐えながら汗をかくマニアックなものではなく、女性やお年寄りも楽しめる「マイルドしっとり」系の「ロッキーピラミッド」サウナです。



高温乾式 V.S. 中温湿式

ガスマイルドサウナ ロッキーピラミッド

東京ガス株式会社 都市エネルギー事業部 TEL.03-5322-7559

天然ガスがひらく未来

